

## Recherche in Umschrift — Chinesisch:

Wenn Sie nach "中国经济" suchen, versuchen Sie es bitte mit "Zhong guo jing ji" (Hanyu pinyin in Einzelsilben), "Zhongguo jing ji" (Hanyu pinyin, Wörter in Einzelsilben, mehrsilbige Namen zusammengesrieben), "Zhongguo jingji" (Hanyu pinyin mit Wortbildung), "Zhongguo-jingji" (Hanyu pinyin mit Wortbildung, Wörter mit Bindestrichen durchgekoppelt) und mit "Chung-kuo ching-chi" (Wade-Giles-Umschrift).

## Recherche in Umschrift — Japanisch:

Formulieren Sie stets auch Suchanfragen in lateinischer Umschrift. Zur Anwendung kommt das modifizierte Hepburn-System, wir orientieren uns an DIN 32708:2014-08.

## Recherche in Umschrift — Koreanisch:

Die Recherche nach korrekt notierter McCune-Reischauer-Transkription und nach McCune-Reischauer-Transkription ohne die diakritischen Zeichen führt zur selben Trefferanzahl. Für weitere Hinweise zur Transkription nach McCune-Reischauer beachten Sie bitte die Homepage des Instituts für Koreastudien unter „Wissenschaftliches Arbeiten“.

## Kontakt

### Fachbuchbestand Sinologie

Amir Kahana, M.A.  
Tel.: (030) 838- 53778  
Fax: (030) 838-453778  
E-Mail: chinabib@zedat.fu-berlin.de

### Fachbuchbestand Japanologie

Dr. Theresia Berenike Peucker  
Tel.: (030) 838-56594  
Fax: (030) 838-456594  
E-Mail: japanbib@zedat.fu-berlin.de

### Fachbuchbestand Koreastudien

Liliane Sperr, B.A.  
Tel.: (030) 838-59670  
Fax: (030) 838-459670  
E-Mail: korea-bibliothek@fu-berlin.de

### Campusbibliothek

Natur-, Kultur- und Bildungswissenschaften Mathematik, Informatik und Psychologie

Fabeckstr. 23725  
D-14195 Berlin

Tel. +49 30 838 563 84 (Auskunft)  
Tel. +49 30 838 563 83 (Leihstelle)  
Fax +49 30 838 4529 52  
E-Mail: info@campusbib.fu-berlin.de

[www.fu-berlin.de/sites/campusbib/](http://www.fu-berlin.de/sites/campusbib/)

 [www.facebook.com/Campusbib.FUBerlin](https://www.facebook.com/Campusbib.FUBerlin)



Stand 03/2018

## Rechercheleitfaden Primo Originalschrift und Umschrift

Chinesisch, Japanisch, Koreanisch

Fachbuchbestände der  
Japanologie, Koreastudien  
und Sinologie


Freie Universität Berlin

NEUE  
SUCHE

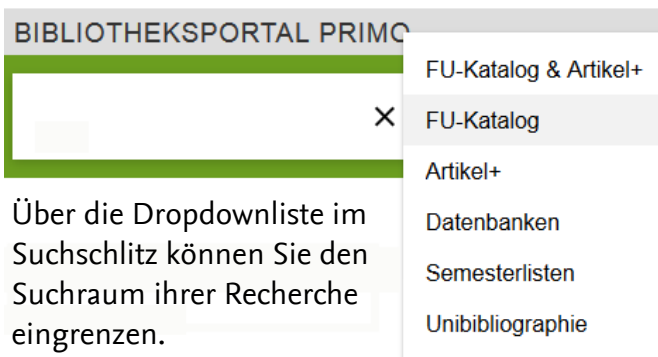
WEITERE  
TOOLS

...

BIBLIOTHEKSPORTAL PRIMO

汉学 (漢學) 日本学 한국학 (韓國學) FU-Katalog 

## Allgemeines



Über die Dropdownliste im Suchschlitz können Sie den Suchraum ihrer Recherche eingrenzen.

ⓘ Dies beeinflusst auch die Recherche in Originalschrift.

### • FU-Katalog

In Originalschrift nachgewiesen sind die gedruckten Bestände der Campusbibliothek und eBooks. Die Suche nach Beständen anderer Bibliotheken der Freien Universität (Kunstgeschichte, Sozialwissenschaften, Botanischer Garten) sowie nach Zeitschriftentiteln und Artikeln in Chinesisch, Japanisch und Koreanisch muss auch in den jeweiligen *Umschriften* vorgenommen werden.

### • Artikel+

Enthält auch Online-Ressourcen, die in Originalschrift erfasst oder mit CJK-Normdaten angereichert sind.

### • FU-Katalog & Artikel+

fasst die beiden obigen Suchräume zusammen.

Die Bestände der Fachbibliotheken Japanologie und Sinologie sind weitestgehend in Primo verzeichnet. Bitte beachten Sie für eine umfassende Recherche auch die Scankataloge für beide Fächer (Image-Katalog, IPAC) unter: <http://amun.ub.fu-berlin.de:8180/ipacfu/>

## Recherche in Originalschrift

### Einfache Suche:

Bei der originalschriftlichen Recherche sind die jeweiligen Komposita in Anführungszeichen (z.B. "學歷", "中国经济") zu setzen, in der Folge werden diese exakt in dieser Zusammensetzung gesucht und gefunden. Ansonsten findet die Suche beider Schriftzeichen separat statt, die Treffermenge vergrößert sich, die Treffer stehen evtl. in keinem evidenten Zusammenhang mit dem gewünschten Thema.

Bitte beachten Sie, dass bei einer etwaigen Eingabe in Originalschrift chinesische Langzeichen, chinesische Kurzzeichen, japanische Jōyō-Kanji sowie ältere Schriftzeichenvarianten und koreanische Hanja gleichzeitig gesucht werden. Dementsprechend erhalten Sie Treffer in allen drei Sprachen bzw. Schriftzeichenvarianten.

### Erweiterte Suche:

Originalschriftliche Suchbegriffe können nicht trunkiert werden.

Um die Suchabfrage zu präzisieren, können in der Erweiterten Suche mehrere Suchbegriffe mit logischen Operatoren (AND, OR, NOT) kombiniert werden.

The image shows a screenshot of the Primo search interface for advanced search. It features several dropdown menus and buttons. The 'Titel' dropdown is set to 'beginnt mit' and contains the Chinese characters '习近平'. The 'Typ der Ressource' dropdown is set to 'Alle'. The 'Sprache' dropdown is set to 'Alle Sprachen'. The 'Erscheinungsjahr' dropdown is set to 'irgendein Jahr'. There are also buttons for '+ NEUE SUCHZEILE' and 'RESET'.

Ist der Titel in Originalschrift bekannt, empfiehlt sich eine Suche nach dem Titelbeginn in der Erweiterten Suche.

Hinweis zur Suche in **Chinesisch**: Sie können in Lang- oder Kurzzeichen suchen, d.h. mit der Suchanfrage "汉语" finden Sie gleichzeitig auch "漢語" und umgekehrt. Vermeiden Sie aber bitte ungewöhnliche graphische Varianten wie etwa 青 (statt 青).

Hinweis zur Suche in **Japanisch**: Bitte beachten Sie, dass Titel von im Papierformat vorliegenden Monographien gemäß der Vorlage katalogisiert werden, daher werden z.B. in Katakana vorliegende Titelemente auch nur nach einer Suchanfrage in Katakana gefunden.

Hinweis zur Suche in **Koreanisch**: Suchen Sie vorzugsweise in Hangul/Hangeul. Die Eingabe von Hanja führt auch zu chinesischen und japanischen Treffern, das Setzen von Anführungszeichen kann die Suche zusätzlich einschränken.

## Recherche in Umschrift

Um alle Bestände der Freien Universität (einschließlich Kunstgeschichte, Sozialwissenschaften, Botanischer Garten sowie Zeitschriften) nach Titeln in Chinesisch, Japanisch oder Koreanisch zu durchsuchen, ist eine **zusätzliche Eingabe in lateinischer Umschrift zurzeit unverzichtbar**.

Beachten Sie jedoch, dass es aufgrund fehlender Koordination zu einem **Nebeneinander verschiedener Transkriptionsvarianten** gekommen ist.

—> *bitte wenden*